ΑΡΙΘ. 27. ΕΤΟΣ Δ'. 1841.

1841. IVme ANNÉE N. 27.

Ο ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗ, ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ.

LE COURRIER GREC,

JOURNAL POLITIQUE, LITTERAIRE ET INDUSTRIEL.

Ο ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ ἐκδίδεται δὶς τῆς ἑβδομάδος, τὴν Πέμπτην καὶ Κυριακήν. — Ἡ τιμὴ τῆς συνδρομῆς εἶναι 40 δραχμ. κατ' ἔτος προπληρωτέα. — Ἡ τιμὴ τῶν καταχωρήσεων θέλει εἶσθαι 30 λεπτὰ διὰ τὸν στίχον τοῦ φύλλου, καὶ 12 λεπτὰ διὰ τὸν στίχον τοῦ Παραρτήματος. — Ἡ συνδρομὴ γίνεται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸν ἐργαζόμενον ἐντὸς τοῦ Καταστήματος τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως τῶν Ταχυδρομείων Διεκπεραιωτὴν τῶν Β. Ἐφημερίδων· εἰς δὲ τὰς Ἐπαρχίας παρὰ τοῖς Διευθυνταῖς τῶν ταχυδρομείων, καὶ ἐκτὸς τῆς Ἑλλάδος παρὰ τοῖς Κυρίοις Ἕλλην. Προξένοις.

Le COURRIER GREC paraît le Dimanche et Jeudi de chaque semaine. Le prix de l'abonnement est de 40 d par an, payables d'avance. — Prix des insertions, 30 lepta par ligne de 50 lettres dans la feuille, et 12 dan les suppléments. — On s'abonne à Athènes, à la direction générale des postes, bureau d'expédition des journaux du gouvernement; chez les directeurs de Postes dans l'intér. et chez MM. les Consuls de Grèce à l'étranger.

ΠΕΜΠΤΗ, 7 Αὐγούστου 1841. JEUDI 19 Août. 1841.

ΜΕΡΟΣ ΕΠΙΣΗΜΟΝ.

— Διὰ Β. Διατάγματος τῶν 26 Ἰουλίου τ. ε. ἐσυστήθη μία θέσις διοικητικοῦ ἰατροῦ τῆς Λακεδαίμονος ἕδραν ἔχουσα τὴν Σπάρτην καὶ εἰς τὴν θέσιν αὐτὴν διωρίσθη ὁ μέχρι τοῦδε διοικητικὸς ἰατρὸς Ἀκαρνανίας Κ. Φ. Βερέτας, ἀντικατασταθέντος ἀντ' αὐτοῦ τοῦ ἰατροῦ Κ. Δημητρίου Βαρβέλη.

— Διὰ Διαταγμάτων τῆς αὐτῆς ἡμερομηνίας, ἐνεκρίθησαν α'.) ἡ ἀνανέωσις τῆς ἐν Σύρῳ ἀνωνύμου ἀσφαλιστικῆς ἑταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν « ἡ Ἑλλὰς » β'.) ἡ ἀνανέωσις ἐπίσης τῆς αὐτόθι ἀσφαλιστικῆς ἑταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν « *ἡ ἑταιρεία τῶν φίλων ἀσφαλιστῶν* ».

Ἀνηγγέλθη ἐπισήμως εἰς τὴν Κυβέρνησιν, ὅτι Ἀγγλικὸν πλοῖον ὀνομαζόμενον ἡ Ἶρις φορτωμένον γαιάνθρακας ἀναχωρῆσαν τὴν 3/15 Ἰουνίου παρελθόντος ἐκ Μελίτης, ἔφθασεν ἐνταῦθα τὴν 13/25 τοῦ ἰδίου ὑπὸ ἐλευθέραν κοινωνίαν, καὶ ἀνεχώρησεν ἐκ Πειραιῶς τὴν 23 Ἰουνίου (5 Ἰουλίου) διευθυνόμενον εἰς Ἀγκῶνα. Τοῦ πλοίου τούτου τὸ πλήρωμα προσεβλήθη καθ' ὁδὸν ἀπὸ νόσον τινὰ δραστήριον καὶ ἀπέθαναν ἐξ αὐτοῦ πέντε τοὺς ὁποίους ἔρριψαν εἰς τὴν θάλασσαν· φθάσαντος εἰς Ἀγκῶνα, ἡ ὑγειονομικὴ τοῦ τόπου ἀρχὴ ἐχαρακτήρισε τὴν νόσον ὡς πανώλην καὶ ἀπέπεμψεν αὐτὸ φρουρούμενον ὑπὸ στρατιωτικὴν δύναμιν, εἰς τὸ λοιμοκαθαρτήριον τῆς Βενετίας, θέσασα συγχρόνως ὑπὸ αὐστηρὰν πολυήμερον κάθαρσιν τὴν Ἑλλάδα, τὰς Ἰονίους νήσους καὶ τὴν Μελίτην.

Ἡ ὑγειονομικὴ ἀρχὴ τῆς Ἀγκῶνος εἶχε δίκαιον ὕστερον ἀπὸ τοιοῦτον συμβὰν νὰ ἐφαρμώσῃ τόσον αὐστηρὰ ὑγειονομικὰ μέτρα ἐναντίον τῶν συγκοινωνησάντων μὲ τὸ πλοῖον μερῶν· ἐπίσης ἡμεῖς ἔχομεν καὶ ἡμεῖς δίκαιον νὰ διαβεβαιώσωμεν καὶ αὐτὴν καὶ πᾶσαν ἄλλην ὑγειονομικὴν ἀρχὴν, ὅτι ἡ Ἑλλὰς χαίρει ἄκραν καὶ ἐντελῆ ὑγείαν, χάριτι θείᾳ καὶ οὐδὲ ὑπῆρξε ποτὲ ὑποψία ἐντὸς τοῦ τόπου μας κολλητικῆς τινος νόσου.

Ἡ Γραμματεία τῶν Ἐσωτερικῶν ἐπρόλαβε νὰ ἀναγγείλῃ τοῦτο ὅπου δὲν ἐπισήμως.

Ἡ Α. Μεγαλειότης θεωροῦσα τὴν ἀνάγκην νὰ ἐπισπευθῇ μὲν ἡ ἐκδίκασις τῶν οὐκ ὀλίγων εἰς τὸ ἐν Ἀθήναις δικαστήριον τῶν πρωτοδικῶν εἰσαγομένων ἐμπορικῶν ὑποθέσεων, ἐν γένει δὲ νὰ καταστασθῇ ταχυτέρα ἡ διεξαγωγὴ καὶ τῶν ἄλλων πολλῶν τοῦ δικαστηρίου τούτου ἐργασιῶν, ἐπὶ τῇ προτάσει τοῦ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Γραμματέως τῆς Ἐπικρατείας, ἐνέκρινε νὰ προστεθῶσι διὰ Βασιλ. Διατάγματος ἀπὸ 1 (13) τοῦ ε. μ. τρεῖς εἰσέτι δικασταὶ εἰς τὸ δικαστήριον τοῦτο.

Κατὰ συνέπειαν δὲ τοῦ ἀνωτέρω Β. Διατάγμ. δι' ἄλλου φέροντος τὴν αὐτὴν ἡμερομηνίαν διωρίσθησαν δικασταὶ εἰς τὸ ἐν Ἀθήναις δικαστήριον τῶν πρωτοδικῶν·

1) Ὁ Κ. Γ. Βοῦρος, ἤδη ἀντεισαγγελεὺς παρὰ τοῖς ἐν Λαμίᾳ πρωτοδίκαις·

2) Ὁ Κ. Χ. Ῥουσσόπουλος, ἤδη ἀντεισαγγελεὺς παρὰ τοῖς ἐν Ναυπλίῳ.

3) Ὁ Κ. Σεϊδόπουλος, ἤδη γραμματεὺς τῶν ἐν Ναυπλίῳ πρωτοδικῶν.

Πρὸς ἀναπλήρωσιν δὲ τῶν ἀντεισαγγελικῶν θέσεων τῶν κενωθεισῶν ὡς ἐκ τῶν δύο πρώτων ἀνωτέρω διορισμῶν.

4) Ὁ Κ. Ἰωάννης Στεκούλης, ἤδη γραμματεὺς τῶν ἐν Σύρῳ πρωτοδικῶν ἐπροβιβάσθη ὡς ἀντεισαγγελεὺς παρὰ τῷ ἐν Λαμίᾳ πρωτοδικείῳ· καὶ

5) Ὁ Κ. Π. Γαλανόπουλος, ἤδη Γραμματεὺς τῶν ἐν Πάτραις πρωτοδικῶν, ἐπροβιβάσθη ὡς ἀντεισαγγελεὺς παρὰ τοῖς ἐν Ναυπλίῳ πρωτοδίκαις.

ΜΕΡΟΣ ΜΗ ΕΠΙΣΗΜΟΝ.

ΕΣΩΤΕΡΙΚΑ.

ΑΘΗΝΑΙ 30 Ἰουλίου 1841.

Εἰς τοὺς τρεῖς τελευταίους ἀριθμοὺς τῆς Ἀθηνᾶς κατεχωρίσθησαν διάφορα ἄρθρα διὰ τῶν ὁποίων ἡ ἐφημερὶς αὕτη διαδίδει τὰς ἀνοητοτέρας φήμας περὶ τῆς καταστάσεως τῶν πραγμάτων.

Δὲν νομίζομεν ὅτι ὀφείλομεν νὰ ἐπιχειρήσωμεν περὶ τούτου τακτικὴν συζήτησιν οὔτε μὲ τὴν Ἀθηνᾶν οὔτε μὲ τὸν Αἰῶνα ὅστις ἀκολουθεῖ σχεδὸν τὴν αὐτὴν γραμμὴν ἐν τῷ τελευταίῳ αὐτοῦ ἀριθμῷ. Ἐννοοῦμεν πολλὰ καλὰ ὅτι ὁ μόνος σκοπὸς τῶν ἐφημερίδων αὐτῶν εἶναι νὰ μᾶς φέρωσιν εἰς ἐξηγήσεις ὡς πρὸς πράγματα περὶ τῶν ὁποίων τὸ κοινὸν δὲν ἐδυνήθη εἰσέτι νὰ πληροφορηθῇ καὶ νὰ ὠφεληθῶσιν ἀπὸ τοὺς λόγους μας διὰ νὰ θρέψωσι δι' αὐτῶν τὸ καθημερινὸν δέλεαρ τὸ ὁποῖον προτείνουσιν εἰς τὴν εὐπιστίαν τοῦ λαοῦ.

Ἐννοεῖται ὅτι ὅσῳ κεραυνοβόλοι κ' ἐὰν γίνωσιν ἤτε Ἀθηνᾶ καὶ ὁ Αἰὼν καὶ οἱαδήποτε ἄλλη ἐφημερὶς, ἡ ἐντολή μας δὲν εἶναι νὰ τὰς παρακολουθήσωμεν εἰς τὸ στάδιον τὸ ὁποῖον ἀνοίγουσιν εἰς τὸ σκάνδαλον. Ὅθεν καὶ

PARTIE OFFICIELLE.

Par ordonnance Royale en date du 26 juillet (8 août) 1841 a été créée une place de médecin de gouvernement dans la province de Lacédémone, ayant résidence à Sparte.

Par Ordonnance Royale du 10/22 juillet, ont été renouvellée les autorisations des sociétés anonymes d'assurances établies à Syra sous la dénomination de *l'Hellas*, et de *Société des Amis de l'Assurance*.

Il vient d'être officiellement annoncé au gouvernement, qu'un bâtiment Anglais nommé *l'Iris*, chargé de charbon, parti de Malte le 3|15 juin dernier, est arrivé le 13/25 du même mois au Pirée d'où il est reparti le 23 juin (5 juillet) pour Ancône. Que l'équipage de ce même bâtiment fut attaqué, pendant cette dernière traversée, d'une maladie contagieuse dont cinq hommes moururent et furent jettés à la mer. Qu'à son arrivée à Ancône l'autorité sanitaire, ayant caractérisé cette maladie de *Peste*, envoya ce bâtiment sous escorte, au lazaret de Venise, et assujettit enfin les provenances de la Grèce, des Iles Ioniennes et de Malte à une quarantaine sévère et de longue durée.

L'autorité sanitaire d'Ancône *a eu raison sans doute, après un tel événement, d'appliquer d'aussi sévères précautions* sanitaires à l'égard des pays qui ont communiqué avec *l'Iris*, mais nous avons en même tems raison de certifier à l'office sanitaire d'Ancône et à ceux de tous les pays, que la Grèce jouit d'une santé parfaite, que grâce à Dieu, il n'y a jamais existé depuis longtems, le moindre soupçon de maladie contagieuse, et le Ministère de l'Intérieur a jugé convenable d'en donner officiellement ici, à qui il appartient, l'assurance formelle.

S. M. considérant la nécessité d'introduire une plus grande célérité dans l'expédion des causes de commerce et des procès civils portés devant le tribunal de première instance siègeant à Athènes, sur la proposition du Ministère de la Justice, et en vertu d'une ordonnance royale en date du 1er/13 août 1841 ont été nommés juges au dit tribunal:

Mr. *G. Bouros* jusqu'ici substitut du Procureur du Roi près le tribunal de Lamia.

Mr. *Ch. Roussopoulos*, jusqu'ici substitut du Procureur du Roi près le tribunal de Nauplie.

Mr. *Seidopoulos*, jusqu'ici greffier du tribunal de Nauplie.

Mr. *J. Stekoulès*, jusqu'ici greffier du tribunal de Syra.

Par la même ordonnance Mr. *P. Galanopoulos*, jusqu'ici greffier du tribunal de Patras, est nommé substitut du Procureur du Roi, près le tribunal de Nauplie.

PARTIE NON OFFICIELLE.

INTÉRIEUR.

ATHÈNES, *le* 18 Août. 1841.

On a lu dans les trois derniers numéros de la Minerve, une suite d'articles par lesquels ce journal se plait à répandre les bruits les plus absurdes relativement à la position des affaires.

— Nous ne croyons pas devoir entrer à ce sujet dans une discussion en règle avec la Minerve, non plus qu'avec le Siècle, dont le dernier numéro marche dans une direction à peu près semblable. — Nous comprenons parfaitement, que l'intention de ces deux journaux est tout simplement de nous amener à certaines explications, concernant des faits sur lesquels le public n'a pu encore être instruit, et de profiter de nos paroles, pour en alimenter l'appat quotidien qu'ils tendent à la crédulité populaire.

On sent bien que, si fulminante que se fassent la Minerve, le Siècle ou tout autre journal, notre mission n'est point de les suivre dans l'arène qu'ils ouvrent au scandale. Aussi nous bornons nous à leur répondre que tout ce qu'ils affirment, et quant à la situation des affaires, et quant à la position du ministère, et quant aux séances du conseil des ministres, est absolument faux.

περιοριζόμεθα νὰ τὰς ἀπαντήσωμεν ὅτι ὅλα ὅσα βεβαιοῦσι καὶ περὶ τῆς καταστάσεως τῶν πραγμάτων καὶ περὶ τῆς θέσεως τοῦ ὑπουργείου καὶ περὶ τῶν συνεδριάσεων τοῦ ὑπουργικοῦ Συμβουλίου εἶναι ἐντελῶς ψευδῆ.

ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΙΣ ΤΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΩΝ.

Η ΑΘΗΝΑ.

Τὸ κύριον ἄρθρον τοῦ τελευταίου φύλλου τῆς Ἀθηνᾶς γέμει ὑβριστικωτάτων κατηγοριῶν κατὰ τοῦ συντάκτου τοῦ Αἰῶνος· εἶναι τῷ ὄντι οἰκτρὰ ἡ βάρβαρος αὐτὴ τοῦ ὑβρίζειν συνήθεια τὴν ὁποίαν, ἐνῷ ἡ κοινὴ δόξα τοσοῦτον ἐπροόδευσε, μόνος ὁ τύπος διετήρησε καὶ τῆς ὁποίας ἤδη ἡ Ἀθηνᾶ δίδει νέον παράδειγμα. Ἂν ἐνεπνεύσθη ἀπὸ πνεῦμα ἐκδικήσεως, ὁμολογητέον ὅτι πρέπει νὰ σέβεται πολλὰ ὀλίγον τοὺς ἀναγνώστας της διὰ νὰ τοὺς βιάζῃ οὕτως εἰπεῖν θέλοντας οὐ θέλοντας νὰ ἀκούωσι τὰς ἐκφράσεις αὐτὰς προσωπικῶν παθῶν· ἂν δὲ πάλιν νομίζῃ ὅτι μετεχειρίσθη ὄντως τὸ δικαίωμα τῆς δημοσιότητος, ἐρωτῶμεν τί δύναται νὰ κερδίσῃ ἡ δημοσία ἠθικὴ βλέπουσα ἐκθετόμενα τοιαῦτα αἴσχη ἢ τοιαύτας συκοφαντίας; Μὲ βαθὺ αἴσθημα οἰκτου ἀποτρέπει τις τοὺς ὀφθαλμούς του ἀπὸ τοιαῦτα θεάματα καὶ ἐλεεινολογεῖ τὴν ἀναισθησίαν ἐκείνων ὅσοι τὰ παρασκευάζουσι.

Ἡ αὐτὴ ἐφημερὶς περιέχει ὁρμαθὸν σχοινοτενῆ παραπόνων τῶν κατοίκων Λεβαδίας κατὰ τοῦ μοιράρχου τῆς ἐπαρχίας ταύτης· τὰ παράπονα ταῦτα ἐξετέθησαν εἰς ἀναφορὰν, ὑπογεγραμμένην, ὡς λέγει ἡ Ἀθηνᾶ, ἀπὸ τετρακοσίους ἀνθρώπους. Κατὰ τὸ φαινόμενον, τοιαύτη κατηγορία πρέπει νὰ προξενήσῃ τῳόντι βαθεῖαν ἐντύπωσιν· ἀλλὰ κατὰ δυστυχίαν τοσάκις ἠκούσαμεν τὰ μεγαλήτερα ψεύδη ἐκθετόμενα ἀπαρρλλάκτως καθ' ὃν ἤδη ἐκτίθενται τὰ παράπονα τῶν Λεβαδέων κατὰ τοῦ μοιράρχου αὐτῶν τρόπον, ὥστε δυνάμεθα νὰ δυςπιστήσωμεν καὶ εἰς τὰ παράπονα ταῦτα· ἐν γένει πρέπει νὰ διστάζῃ τις καὶ τῳόντι πάντες διστάζουσι περὶ τῆς ἀληθείας τῶν φωνασκιῶν ὅσαι ἀποβλέπουσι μᾶλλον εἰς τὸ νὰ προξενήσωσι σκάνδαλον, παρὰ νὰ τύχωσι δικαιοσύνης· Ἀφ' ἑτέρου γινώσκομεν ὅτι ὁ ἤδη κατηγορούμενος ἀξιωματικὸς προσεβλήθη πολλάκις μὲ τρόπον ἔτι ἐμπαθέστερον, ἀλλὰ διὰ πράγματα ὅλως ἀνυπόστατα· ὅθεν καὶ δὲν δίδομεν κατὰ τὸ παρὸν πίστιν εἰς τὰ παρὰ τῆς ἐφημερίδος ταύτης λεγόμενα, μεχρισοῦ οἱ νομίζοντες ἑαυτοὺς ἠδικημένους καταφύγουσιν εἰς τὸν τακτικὸν καὶ συνήθη τῆς ἐπανορθώσεως τοῦ ἀδικήματος τρόπον. Ὁ ἔχων ὑπὲρ ἑαυτοῦ τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἀλήθειαν, δὲν εἰμπορεῖ οὐδέποτε νὰ φοβηθῇ ἄρνησιν δικαιοσύνης, καὶ ἐκτὸς τούτου ἠξεύρομεν πολλὰ καλὰ πόσον εἶναι εὔκολον νὰ συλλεγῶσι καὶ τετρακόσιαι ὑπογραφαὶ εἰς ἀναφορὰς τῶν ὁποίων τὸ περιεχόμενον ἀναφαίνεται βραδύτερον ψευδὲς, ὥστε δὲν πτοούμεθα ἀπὸ τὸν ὄγκον αὐτὸν τῆς δυσαρεσκείας· ἐννοοῦμεν μάλιστα ὅτι ἡ Ἀθηνᾶ ἔδραξε προθύμως τὴν εὐκαιρίαν τοῦ νὰ προσβάλῃ ὑπάλληλον πρὸ πολλοῦ παρ' αὐτῆς ἐπιμόνως καὶ συστηματικῶς καταδιωκόμενον· ἀλλὰ θέλομεν παρατηρήσει εἰς τοὺς Λεβαδεῖς ὅτι ἡ Κυβέρνησις δὲν θεωρεῖ τὸ μέσον τοῦτο οὔτε κατάλληλον οὔτε ἐνεργητικὸν, καὶ ὅτι ὡς πάντες τοῦ Βασιλέως οἱ ὑπήκοοι ἔχουσιν εἰς τὴν διάθεσίν των τὸ σύνηθες μέσον τῆς ὑπηρεσίας καὶ τῶν δικαστηρίων διὰ νὰ τύχωσι δικαιοσύνης, περιστάσεως δοθείσης.

Ὁ 832α ἀριθ. τῆς αὐτῆς ἐφημερίδος περιέχει ἄρθρον περὶ τοῦ ὁποίου δὲν θέλομεν εἰπεῖ τι ἔπειτα ἀπὸ ὅσα ἀνωτέρω ἐξεθέσαμεν. Καθ' ὅσον δ' ἀφορᾷ τὸ παρ' αὐτῆς λεγόμενον ὅτι δὲν ἀμφιβάλλεται ἤδη ὅτι ὑπουργεῖον θέλει δώσει ὁλόκληρον τὴν παραίτησίν του, νομίζομεν τὴν ἐλπίδα ταύτην ἢ μᾶλλον τὴν εὐχὴν τῆς Ἀθηνᾶς τοὐλάχιστον ὡς πολλὰ τολμηράν· ἀγνοοῦμεν τὸ καθ' ἡμᾶς τοὺς λόγους τοὺς ὁποίους δύναται νὰ ἔχῃ ἄχρι τοῦδε τὸ ὑπουργεῖον διὰ νὰ λάβῃ τοιαύτην ἀπόφασιν καὶ νομίζομεν ὅτι εἴμεθα περὶ τούτου τοὐλάχιστον ὅσον ἡ Ἀθηνᾶ καλῶς πληροφορημένοι·

Ἡ Ἀθηνᾶ ἤτις ἰσχάτως ἐπέπληττε τινὰς τῶν ὑπουργῶν διὰ τὴν διαφωνίαν των, βεβαιοῖ ἤδη ὅτι ὅλοι οἱ ὑπουργοὶ βαδίζουσιν ἐκ συμφώνου καὶ εἰς ἐντελῆ ἁρμονίαν· εἶναι ἀξία παρατηρήσεως ἡ ἀπόφανσις αὕτη τῆς Ἀθηνᾶς ἀπέναντι τῶν ὅσων εἶπεν εἰς τοὺς προλαβόντας ἀριθμούς της.

Ο ΑΙΩΝ.

Δημοσιεύει ἄρθρον τῆς ἐφημερίδος τῆς Αὐγούστης περὶ τῶν πραγμάτων τῆς Ἑλλάδος καὶ τὸ συνοδεύει μὲ τὰς ἰδίας αὐτοῦ σκέψεις· μεταφράζει ἔπειτα ἄρθρον τῆς ἐφημερίδος τῶν Συζητήσεων πραγματευόμενον περὶ τοῦ μέλλοντος τῶν χριστιανικῶν λαῶν τῆς Ἀνατολῆς.

Ἡ ἐφημερὶς αὕτη περιέχει διάφορα ἄρθρα περὶ τῶν πραγμάτων τῆς Κρήτης τείνοντα νὰ παραστήσωσι τὴν ἐπανάστασιν ὡς ἰσχυρὰν εἰσέτι, τὴν δὲ ἀναχώρησιν τῶν Κ. Κ. Χαιρετῶν ὡς ἀποτέλεσμα προδοσίας τὴν ὁποίαν δὲν ἐμιμήθησαν, ὡς λέγει ὁ Αἰὼν, εἰμὴ ὀλίγοι τινες στρατιῶται· ἀγνοοῦμεν πόθεν ὁ Αἰὼν λαμβάνει τὰς πληροφορίας ταύτας, ἀλλ' αἱ πληροφορίαι του δὲν συμφωνοῦσιν ἐν γένει μὲ τὰς ἐκθέσεις τῶν προξένων.

Εἰς τὸν 281 ἀριθμόν του ἀπαντᾷ εἰς τὰς κατὰ τοῦ συντάκτου αὐτοῦ προσβολὰς τῆς Ἀθηνᾶς καὶ ἀπευθύνει τὴν ἀπάντησίν του εἰς τὸν Κ. Σπυρ. Ἀντωνιάδην σύμβουλον τῆς ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Γραμματείας, εἰς ὃν ἀποδίδει τὴν σύνταξιν τοῦ ἄρθρου τῆς Ἀθηνᾶς· ἡ συζήτησις αὕτη εἶναι ἐλεεινὴ τῳόντι καὶ δὲν δυνάμεθα εἰμὴ νὰ παρατηρήσωμεν εἰς τοὺς δύο ἀνταγωνιστὰς, πόσον τὸ κοινὸν πειράζεται βλέπον τὸν τύπον ἐξοκέλλοντα εἰς τοιαύτας καταχρήσεις.

Εἰς τὸ αὐτὸ φύλλον ἀναγινώσκομεν ἄρθρον ὑπογεγραμμένον διὰ τοῦ στοιχείου Γ. κατακρίνον τὸν ἄτοπον τρόπον μὲ τὸν ὁποῖον μικραί τινες ἐφημερίδες τῶν Ἀθηνῶν ὁμιλοῦσι περὶ τῶν σημαντικωτέρων ἀνθρώπων τοῦ ἀγῶνος.

Ἔπειτα ἀνασκευάζει τὴν κατὰ τοῦ Κ. Θεοχάρη καταχωρισθεῖσαν πρό τινος ἐν τῇ Ἀθηνᾷ προσβολὴν καὶ τελευταῖον καταχωρίζει εἰς ἀπάντησιν τῶν παρὰ τοῦ Φίλου τοῦ Λαοῦ λεχθέντων κατὰ τοῦ ἀντισυνταγματάρχου Κ. Φέδερ, ἔγγραφον ὑπογεγραμμένον ἀπὸ πολλοὺς ἀξιωματικοὺς τῆς Μάνης τὸ ὁποῖον ἀναιρεῖ λεπτομερῶς ὅλα ὅσα λέγει ὁ Φίλος τοῦ Λαοῦ καὶ ῥίπτει ζωηρὸν φῶς εἰς ὅλας τὰς ὁποίας ἡ εἰρημένη ἐφημερὶς διεύθυνε προϊκα κατὰ τοῦ ἀνωτέρου τούτου ἀξιωματικοῦ κατηγορίας.

Ο ΦΙΛΟΣ ΤΟΥ ΛΑΟΥ.

Ἡ ἐφημερὶς αὕτη κατηγορεῖ πάλιν ὡς παλινῳδοῦντα τὸν Ἑλληνικὸν Ταχυδρόμον. Ἐπειδὴ τὴν ἀπηντήσαμεν ἅπαξ σαφῶς περὶ τούτου καὶ δὲν θέλομεν νὰ ἐπαναλάβωμεν ὅσα προείπομεν, τὴν παραπέμπομεν εἰς τὴν πρώτην ἡμῶν ἀπάντησιν.

Ὁ Φίλος τοῦ Λαοῦ ὁμιλεῖ ἔπειτα περὶ τῶν τελευταίων δικαστικῶν διορισμῶν, καὶ τώρα ἐνθυμεῖται νὰ ἐπικρίνῃ τὸ κείμενον τῶν Β. Διαταγμάτων δι' ὧν ἐπηλλάγησαν τῶν ἔργων αὐτῶν οἱ Κ. Κ. Θεοχάρης καὶ Πάϊκος.

Ἀναγγέλλει τὰ κατὰ τὴν περιόδευσιν τοῦ Κ. Πισκατόρυ εἰς τὰς ἐπαρχίας, καὶ δημοσιεύει μίαν διακήρυξιν τοῦ Κ. Α. Χαιρέτου, ἀφ' ἧς ἐξάγεται, ὅτι τάχα μὴ θέλων μετεφέρθη ἀπὸ Κρήτης εἰς τὴν Ἑλλάδα ἐπὶ τοῦ Ἀγγλικοῦ πλοίου ἐφ' οὗ ἐπέβη.

Τελευταῖον δημοσιεύει μακρὸν ὑπὲρ τῶν ἐπαναστατῶν Κρητῶν λόγον πρὸς ἅπαντας τοὺς Ἕλληνας ἀπευθυνόμενον ἐξ Αἰγίου παρά τινος Δ. Κ. Ε.

Ὁ 118 ἀριθμός του περιέχει εἶδος τι ἱστορικοῦ δοκιμίου σκοπὸν ἔχοντος νὰ ἐπιπρίνῃ τὰς διαφόρους τάξεις, ὡς τὰς ὀνομάζει, τῆς Ἑλληνικῆς πολιτικῆς κοινωνίας. Μὴ νοοῦντες ποῖον τὸ ὄφελος τῆς πραγματείας ταύτης, ἀφίνομεν τὴν ἐκτίμησίν της εἰς τὸ κοινόν. Κατωτέρω ὁ Φίλος τοῦ Λαοῦ παρατίθησιν διαφορα ἀποσπάσματα τοῦ Ἑλληνικοῦ Ταχυδρόμου, τὰ ὁποῖα ὡς λέγει τύν φωτίζουσιν ἤδη σαφῶς ὡς πρὸς τὴν κατάστασιν τοῦ Ἑλληνικοῦ ὑπουργείου. Συγχαίρομεν τὸν Φιλον τοῦ Λαοῦ διὰ τὴν ὀξυδέρκειάν του, ἥτις ἐβράδυνεν ὀλίγον, ἀλλὰ θελει ἐλπίζομεν τὸν προφυλάξει τοῦ λοιποῦ τοὐλάχιστον ἀπὸ τὰς ἐσπευσμένας κρίσεις εἰς τὰς ὁποίας ὑποπίπτει. Λείπεται μόνον νὰ ἴδωμεν ἂν ὁ Φίλος τοῦ Λαοῦ δὲν ἔπεσεν ἀπὸ τὴν μίαν ὑπερβολὴν εἰς τὴν ἄλλην, τὸ μέλλον θέλει μᾶς φωτίσει περὶ τούτου.

Παρεκλήθημεν ἀπὸ πολλοὺς ὑπαλλήλους τῆς ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Γραμματείας νὰ προσκαλέσωμεν τὴν Ἀθηνᾶν νὰ δημοσιεύσῃ τὰ ὀνόματα

REVUE DES JOURNAUX.

LA MINERVE.

L'article principal de cette feuille de samedi dernier est consacré à des accusations pleines d'injure contre le redacteur du Siècle. On déplore en vérité cette barbarie de mœurs qui se conserve encore dans la presse periodique, malgré les progrès de l'opinion publique, et qui se traduit en cette occasion par la Minerve. — Si c'est un désir de vengeance qui a inspéré ce journal, il faut convenir qu'il respecte bien peu son auditoire, pour le mettre pour ainsi dire, malgré lui, dans confidence de colères personnelles, et s'il a cru faire un usage normal de la publicité, on se demande ce que peut gagner la morale publique à l'étalage de pareilles turpidudes ou à l'aspect de semblables calomnies. C'est avec un profond sentiment de pitié qu'on se détourne de pareils spectacles, et qu'on deplore l'insensibilité brutale de ceux qui les produisent.

La même feuille contient une longue énumération de griefs des habitans de la Livadie contre le mirarque de cette province. Ils sont exposées dans une pétition revêtue, dit la Minerva, d'environ quatre cent signatures. — Certes en apparence, une accusation formulee de cette manière, est on le croit propre à faire une forte impression; mais par malheur nous avons si souvent été témoins des plus grandes faussetés, exprimées absolument comme les griefs des livadiens contre leur mirarque, que nous sommes fondés à douter de la véracité de ceux-ci. En général on doit se méfier et l'on se méfie en effet, de toutes ces declamations qui ont plutôt l'air d'avoir pour but de faire scandale que d'obtenir justice. Nous savons d'un autre côté que la personne ici accusée a souvent été en butte à des attaques plus passionnées encore, et tout à fait dénuées de fondement. Aussi refusons nous provisoirement d'ajouter foi aux dires de cette pétition, jusqu'à ce que quiconque se croit lésé ait eu recours à la voie régulière et habituelle. Lorsqu'on est dans son droit, et qu'on a la vérité pour auxiliaire, on ne peut en aucun cas redouter un deni de justice, et nous savons trop bien en outre, combien il est facile de faire figurer jusqu'à 400 signatures sous des reclamations qui plus tard se trouvent souvent sans raison, pour nous laisser surprendre et influencer par cet étalage de mécontentement. — Nous comprenons parfaitement, que la Minerve ait saisi cette occasion d'attaquer encore un employé qui depuis longtems est l'objet de ses persecutions systématiques; mais nous ferons observer aux livadiens que ce n'est nullement un moyen convenable et efficace aux yeux du gouvernement, et que, comme tous les sujets du Roi, ils ont à leur disposition la voie ordinaire du service et les tribunaux pour obtenir justice s'ils y ont droit.

Le N° 837 du même journal contient un article auquel nous ne nous arrêtons plus après ce que nous avons dit ci dessus. Quant à l'assertion qu'elle exprime en disant *que l'espérance de voir le ministère actuel donner en masse sa démission, ne peut plus être contestée*, nous croyons que cette espérance ou plutôt ce désir de la Minerve est au moins fort aventuré; nous ignorons quant à nous, les raisons qu'aurait jusqu'ici le ministère pour se porter à une pareille détermination, et nous croyons être au moins aussi bien informés que la Minerve.

La Minerve, qui dernièrement réprimandait certains ministres sur on ne sait qu'elle dissidence, assure aujourd'hui que tous les ministres marchent de concert et dans une parfaite harmonie. Nous prenons acte de cette déclaration de la Minerve, en regard de ce qu'elle disait dans ses précédens numéros.

LE SIÈCLE

Ce journal publie sur les affaires de la Grèce, la traduction d'un article de la *gazette d'Augsbourg* et l'accompagne de ses propres réflexions. — Il donne ensuite *la traduction d'un article du journal des Debats qui traite de l'avenir des population chretiennes de l'Orient.*

La même feuille contient plusieurs articles concernant les affaires de Crête. Leur tendance est de représenter l'insurrection comme étant encore puissante, et le départ de M. M. Chérétis comme suite d'une trahison qui n'aurait selon le Siècle, eté imitée que par un très petit nombre de soldats. Nous ignorons d'où le Siècle tire ses renseignemens, mais ils ne sont point en général d'accord avec les rapports des consuls.

Par son N° 281 ce journal repond aux attaques dirigées contre son *rédacteur* par la Minerve. Le Siècle adresse sa replique à. Mr. S. Antoniadès conseiller au Ministère de l'Intérieur auquel il attribue la rédaction de l'article de la Minerve. *Cette discussion est pitoyable en verité, et nous ne pouvons que faire remarquer aux deux antagonistes, combien le public est scandalisé de voir la presse servir* d'organe à de pareils excès.

Dans la même feuille on lit aussi un article signé de l'initiale G., où sont condamnées l'irrévérence et l'inconvenance avec laquelle certains petits journaux d'Athènes ont dernièrement parlé des personnages les plus célébres de la révolution.

Plus loin on y lit aussi une reponse à la critique faite il y a quelquetems, par la Minerve, de l'administration de Mr. Théocharis.

On remarque aussi dans le Siècle une reponse faite à l'Ami du Peuple quant aux attaques que ce journal a dirigées contre le lieut. colonel Féder. Cet écrit rédigé et signé par plusieurs officiers Maniotes, combat en détail tous les dires de l'Ami du Peuple, et jette une vive lumière sur toutes les accusations que cette feuille a gratuitement portées contre cet officier supérieur.

L'AMI DU PEUPLE.

Ce journal revient encore sur ses accusations de palinodie contre le Courrier Grèc. — Lui ayant déjà repondu très explicitement à ce sujet et ne pouvant que qui répéter nos paroles précédentes nous nous en tenons à notre première reponse.

L'Ami du Peuple parle ensuite des dernières nominations dans le personnel des tribunaux. — Puis il s'amuse à critiquer la redaction des ordonnances de démission de M.M^rs Théocharis et Païcos.

L'Ami du Peuple mentionne aussi le voyage dans les provinces de Mr. Piscatory. — Il publie une declaration de Mr. Chérétis, de laquelle il résulterait que c'est contre son gré qu'il aurait été transporté de Candie en Grèce, par le bâtiment anglais sur lequel il s'embarqua.

Puis cette feuille se termine par une longue allocution adressée d'Aigion sous les initiales D. M. E. à tous les grecs en faveur des insurgés Crétois.

Le N^o. 118 de ce journal contient une sorte d'essai historique, dont l'intention est de critiquer les differentes classes de la société politique de la grèce. *Ne comprenant pas l'utilité de ce travail, nous n'en entreprenons point ici l'examen, et* l'abandonnons à l'appréciation du publc. — *Plus loin l'Ami du Peuple cite* un extrait du Courrier Grec qui, dit il, *l'éclaire définitivement sur la situation du* ministère. Nous felicitons l'Ami du Peuple de sa clairvoyance, une peu tardive sans doute, mais qui, nous l'espérons du moins, le garantira à l'avenir d'une précipitation qu'on est souvent fondé à lui reprocher. Seste à savoir pourtant si l'Ami du Peuple ne va pas tomber encore d'une extrême dans un autre; c'est ce que la suite nous fera voir.

Nous avons été priés, par plusieurs employés du Ministère de l'Intérieur, d'inviter la Minerve à publier les noms de ceux d'entre ces employés que ce journal accuse, par son N°. 835, d'avoir souvent violé les secrets du service et des bureaux, en faveur du journal le Siècle.

Nous rendant à la prière des employés du Ministère de l'*Intérieur*, nous fesons remarquer à la Minerve qu'il est peu loyal *en* effet, de laisser jusqu'ici péser l'accusation qu'elle a prononcée *sur* les innocens aussi bien que sur les coupables, si coupables *il y* a en effet.

ἐκείνων τοὺς ὁποίους διὰ τοῦ ἀριθμοῦ 835 κατηγορεῖ ὅτι παραβιάζουσι τὰ ἀπόῤῥητα τῆς ὑπηρεσίας καταδίδοντες αὐτὰ εἰς τὸν Αἰώνα.

Ἐκπληροῦντες τὴν αἴτησίν των ταύτην παρατηροῦμεν εἰς τὴν Ἀθηνᾶν ὅτι δὲν εἶναι τῳόντι δίκαιον νὰ συμμιγνύωνται εἰς τὴν κατηγορίαν ταύτην ἀθῷοί τε καὶ ἔνοχοι, ἀποσιωπωμένων τῶν τελευταίων τούτων ἂν ὑπάρχωσι πραγματικῶς.

Ὅλα ὅσα λέγει ἡ Ἀθηνᾶ περὶ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ταχυδρόμου καὶ τοῦ συντάκτου αὐτοῦ εἶναι ἐντελῶς ψεύδη.

Ἡ ἐφημερὶς αὕτη δὲν ἔπαυσεν οὐδὲ στιγμὴν νὰ διευθύνεται ἢ ἐπικρίνεται ὑπὸ τοῦ ὑπουργείου καὶ ὅλα ὅσα περιέχει, τὰ περιέχει ἐγκρίσει τοῦ ὑπουργείου.

Ἐκτὸς τούτου, καμμία ἐπιῤῥοὴ ἀλλοτρία τοῦ ὑπουργείου δὲν ἐπεβλήθη πώποτε εἴτε ἀμέσως εἴτε ἐμμέσως εἰς τὸν Ἑλληνικὸν Ταχυδρόμον, ἡ δὲ Ἀθηνᾶ δὲν δύναται νὰ ἀποδείξῃ ὅσα βεβαιοῖ περὶ τούτου.

Καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἀτομικὴν θέσιν τοῦ συντάκτου τῆς ἐφημερίδος ταύτης, ἐλπίζοντες ὅτι ἡ Ἀθηνᾶ δὲν θεωρεῖ ἑαυτὴν κριτὴν αὐτῆς ἁρμόδιον περιοριζόμεθα νὰ τὴν βεβαιώσωμεν μὲ τὸν θετικώτερον τρόπον ὅτι ἀπατᾶται ἐπίσης περὶ αὐτῆς καὶ ὅτι εἶναι ὅσον οἷόν τε μακρὰν τῆς ἀληθείας.

B. A. B.

Ὁ Αἰὼν παραπονεῖται διότι Κουλέλλης τις, φιλέλλην Νεαπολίτης παρουσιασθεὶς εἰς τὴν ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Γραμματείαν, ἔλαβε δῆθεν ἀφορμὴν νὰ παραπονεθῇ ἕνεκα τῆς ὑποδοχῆς τὴν ὁποίαν τῷ ἔκαμεν ἕνας τῶν ὑπαλλήλων τοῦ ὑπουργείου. — Ὁ Αἰὼν ἀπατᾶται καὶ εἴμεθα εἰς κατάστασιν νὰ τὸν βεβαιώσωμεν ὀνομάζοντες μαλιστα τὸν ἄνθρωπον τὸν ὁποῖον αἰνίττεται, ὅτι ἀποτυθέντος τοῦ εἰρημένου Κ. Κουλλέλη, πρὸς τὸν Κ. Χριστόπουλον, ἡ ἀναφορά του ὑπεβλήθη ἀμέτως ὅπου ἔδει, ἀλλ' ὅτι ὁ Κ. Κουλλέλης μὴ βλέπων τὸ ἀποτέλεσμα αὐτῆς ὅσον ἐπεθύμει ταχέως ἐδυσαρεστήθη ἕνεκα τούτου καὶ ἐξέφρασε τὴν δυσαρέσκειάν του εἰς τὸν Κ. Χριστόπουλον εἰς τρόπον ὥστις, ἂν ὁ ὑπάλληλος οὗτος δὲν ἐφαίνετο ἐπιεικὴς, ἠδύνατο νὰ ἐπιφέρῃ τὴν δικαστικὴν κατακύρωσιν τοῦ Κ. Κουλλέλη.

ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΕΙΔΗΣΕΙΣ.

— Ὁ Κύριος Χριστίδης, ἐπὶ τοῦ Βασιλικοῦ Οἴκου καὶ ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Σχέσεων Γραμματεὺς τῆς Ἐπικρατείας, ἔφθασεν ἐκ Κωνσταντινουπόλεως, τὴν *περελθοῦσαν* Πέμπτην 31 Ἰουλίου εἰς Πειραιᾶ, ὅπου θέλει μείνει καθαριζόμενος μέχρι τῆς 14 τοῦ ἐνεστῶτος μηνός.

— Πρό τινων ἡμερῶν τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον συνεδριάζει καθεκάστην *σχεδὸν σιζητοῦν ὑπὸ τὴν προεδρίαν τοῦ Βασιλέως, τὰ ζητήματα τὰ συνεχόμενα μὲ τὰς εἰσακτέας εἰς τὸ διοικητικὸν σύστημα τροπολογίας.*

Ὁ Κ. Πισκατόρυς διατελεῖ ἐν τῷ καθαρτηρίῳ τοῦ Πειραιῶς ἐπανελθὼν ἐκ Κωνσταντινουπόλεως ὅπου δὲν διέτριψεν εἰμὴ 24 ὥρας.

Ἡ ἐπίσημος ἐφημερὶς τῶν Ἰονίων νήσων ἐδημοσίευσε τὴν 2 Αὐγούστου ἔκτακτον παράρτημα διὰ νὰ ἀναγγείλῃ τὴν καθυπόταξιν τῶν Κρητῶν εἰς τὸν Ὀθωμανικὴν ἀρχήν.

Ὁ Αἰὼν λέγει ὅτι καθὰ τὸν γράφουσιν ἐκ Κωνσταντινουπόλεως εἷς Ῥῶσσος πρίγκιψ ἐν συνοδίᾳ πολλῶν ἀξιωματικῶν, μετέβη εἰς τὴν Σερβίαν διὰ νὰ ἐξετάσῃ τὰ πράγματα τῆς Βουλγαρίας.

— Διὰ τοῦ ἀπὸ 24 Ἰουλίου (5 Αὐγούστου) τ. ε. Βασιλ. Διατάγματος, διωρίσθη δήμαρχος τοῦ δήμου Χαλκιδαίων ὁ Κ. Σπυρίδων Καλογερόπουλος.

— Τὴν 20 Ἰουλίου δύω ἀμαξηλάται ἐπληγώθησαν διὰ ξίφους, ὁ μὲν εἰς τὴν κεφαλὴν, ὁ δὲ εἰς τοὺς δύω βραχίονας ἀπό τινα στρατιώτην τῶν Εὐζώνων ὅστις δὲν ἐσυλλήφθη, ὡς λάθρα ἀναχωρήσας εἰς Πειραιᾶ.

— Ὁ Κωνστ. Σιτογιανόπουλος κατὰ τὴν νύκτα τῆς 8-9 τοῦ τρέχοντος μηνὸς ἐδολοφονήθη διὰ πυροβόλου εἴς τινα μῆλον κείμενον εἰς τὴν περιφέρειαν τοῦ χωρίου Ἀμώρανες, τοῦ δήμου Ἀποδοτίας, τῆς διοικήσ. Ἠλείας.

— Πλησίον τοῦ χωρίου Μεγάλης Ηηλούκαβας τῆς διοικήσ. Αἰτωλίας ἀνεκάλυψεν ἡ περιπολοῦσα ἐθνοφυλακὴ τρεῖς λῃστὰς, τοὺς ὁποίους κατεδίωξε δραστηρίως μετὰ τῶν πέριξ χωρικῶν, ἀλλὰ δὲν ἐκατόρθωσε νὰ συλλάβῃ.

— Ἡ ἐκραγεῖσα πυρκαϊὰ κατὰ τὴν περιφέρειαν τοῦ δήμου Μαραθῶνος ἀφοῦ ἐξεπλώθη ἐπὶ ὥρων διάστημα καὶ ἐπροξένησεν ἱκανὴν φθορὰν, κατεσβέσθη τέλος τῇ κοινῇ προσπαθείᾳ τῶν χωροφυλάκων καὶ τῶν δημοτῶν.

— Ἤρχισαν καὶ κατὰ τὰς ἐπαρχίας Κυναίθης, Φθιώτιδος καὶ Αἰγίου αἱ δημαιρεσιακαὶ ἐργασίαι, αἵτινες ἀνεβάλλοντο μέχρι τοῦδε, διότι δὲν εἶχον ἐκδοθῇ τὰ περὶ συγχωνεύσεως τῶν δήμων αὐτῶν Β. Διατάγματα.

— Ποιμὴν τις διανυκτερεύων εἰς τὸ ποιμνιόν του εἰς τὸ χωρίον Μουρίκι τῆς Κυναίθης εὑρέθη φονευμένος τὴν πρωΐαν διὰ τριῶν τουφεκοβολῶν.

— Ῥάπτης τις μεταβαίνων ἀπὸ Γύθειον εἰς Ἀρειούπολιν καὶ προσβληθεὶς καθ' ὁδὸν ἀπὸ ἀποπληξίαν ἀπεβίωσεν.

— Ὁ ὑπομοίραρχος Μανιάτης δικασθεὶς, ἀπελύθη παμψηφεὶ τῆς κατ' αὐτοῦ κατηγορίας, ἀπὸ τὸ ἐν Ναυπλίῳ ά. διαοκὲς Στρατ. Συμβούλιον. Τὸ περιστατικὸν τοῦτο ἐπιβεβαιῶσαν τὴν ἀθωότητά του ἐπροξένησε ζωηρὰν εὐχαρίστησιν.

ΕΞΩΤΕΡΙΚΑΙ ΕΙΔΗΣΕΙΣ.

ΓΑΛΛΙΑ.

Ὑπογραφὴ τῆς περὶ τῆς κλείσεως τοῦ Βοσπόρου καὶ τοῦ Ἑλλησπόντου συμβάσεως. Χθὲς μετὰ τὸ γεῦμα ὑπεγράφη εἰς τὴν ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Γραμματείαν τῆς Ἐπικρατείας ὑπὸ τῶν πληρεξουσίων τῆς Αὐστρίας, τῆς Γαλλίας, τῆς Ἀγγλίας, τῆς Πρωσσίας, τῆς Ῥωσσίας καὶ τῆς Τουρκίας, ἡ περὶ τοῦ Βοσπόρου καὶ τοῦ Ἑλλη-

---

Tout ce qu'on lit dans le N°. 837 de la Minerve, au sujet du Courrier Grec et de son rédacteur est absolument faux.

Ce journal n'a pas cessé un seul instant d'être dirigé ou censuré par le ministère, et rien n'y a jamais été inséré que du consentement du ministère.

En outre, aucune influence, étrangère au ministère, n'a jamais été, directement ou indirectement, imposée au Courrier Grec, et la Minerve ne saurait prouver ce qu'elle affirme en cette occasion.

Quant à la position individuelle du rédacteur de ce journal, aimant à penser que la Minerve ne s'en croit pas juge compétent, on se borne à lui affirmer de la manière la plus positive qu'elle se trompe aussi, et qu'elle est aussi loin que possible de la réalité.

V. A. B.

Le Siècle se plaint de ce qu'un certain sieur Colelli, philhellène Napolitain, ayant eu à se présenter au Ministère de l'Intérieur, aurait eu à se plaindre de la réception qui lui aurait été faite par un des employés de ce Ministère. — Le Siècle se trompe, et nous sommes en position lui affirmer au contraire, et en citant les personnes par leurs noms, que ledit sieur Colelli s'étant adressé à M^r. Christopoulos à vu sa pétition dirigée avec toute la célérité possible, mais que n'en voyant pas le résultat aussi prompt qu'il le désirait, il en a conçu une mauvaise humeur qu'il a manifestée à M^r. Christopoulos, dans des termes qui sans l'indulgence de ce dernier, auraient valu à M^r. Colelli une poursuite judiciaire, pour fait de manque envers un employé public dans l'exercice de ses fonctions.

FAITS DIVERS.

M^r. Christidès Ministre de la Maison du Roi et des Affaires Etrangères est arrivé de Constantinople jeudi dernier 1^er août au Pirée, où il demeurera en quarantaine jusqu'au 14 de ce mois.

Le Conseil des Ministres s'assemble depuis quelquetems presque tous les jours, et, sous la présidence du Roi, il discute les questions qui se rattachent aux modifications à introduire dans le système administratif.

M^r. Piscatory est de retour au Pirée, où il est en quarantaine, d'un voyage qu'il vient de faire à Constantinople. Il n'a séjourné que vingt quatre heures dans cette capitale.

Le journal officiel des Iles Ioniennes a publié en date du 2 août, une feuille extraordinaire pour annoncer la soumission des Crétois à l'autorité ottomane.

Ls Siècle annonce, d'après sa correspondance de Constantinople, qu'un prince Russe, accompagné d'une nombreuse suite d'officiers, s'est rendu en Servie pour y examiner les affaires de Bulgarie.

NOUVELLES EXTERIEURES.

FRANCE.

SIGNATURE DE LA CONVENTION A LA FERMETURE DES DÉTROITS DES DARDANELLES ET DU BOSPHORE.

Hier, dans l'après-midi, a été signée au foreign-office, par les plénipotentiaires d'Autriche, de France, d'Angleterre, de Prusse, de Russie et de Turquie, la convention des détroits des Dardanelles et du Bosphore qui, depuis si long-temps, était arrêtée et conclue, mais dont la signature avait été différée jusqu'à ce qu'on ait été informé que Mehemet Ali avait accepté le firman du sultan.

La signature ce cette convention met enfin une terme au schisme existant entre la France et les quatre puissances, et qui avait pris sa source dans les vues différentes qu'avaient manifestées la France et les quatre puissances, au sujet des mesures à adopter pour amener l'exécution des principes généraux que la France et les quatre puissances voulaient également maintenir; et cela ajoute une nouvelle securité à la conservation de cet état de paix que chaque puissance de l'Europe est si profondément intéressée à maintenir.

Les ratifications de cette convention seront échangées aussitôt qu'elles auront été reçues des diverses cours respectives.

Le but de la convention est de rendre général aux cinq puissances l'engagement existant entre la Grande-Bretagne et la Turquie, en vertu de l'art. 11 du traité de 1809, par lequel le sultan s'est engagé à fermer l'entrée des deux détroits aux navires de guerre de toutes les nations tant que la Turquie sera en paix. *(Morning-Chronicle.)*

Voici d'après la *Gazette d'Augsburg*, le texte du traité conclu à Londres: le 13 juillet.

LL. MM. l'empereur d'Autriche, roi de Hongrie et de Rome, le roi des Français, la reine des royaumes unis de la Grande-Bretagne et de l'Irlande, le roi de Prusse et l'empereur de toutes les Russies, persuadés que leur accord offre à l'Europe le gage le plus sûr pour conservation de la paix générale, cet objet permanent de leur sollicitude, et LL. MM. voulant par cet accord donner à S. H. le Sultan une preuve publique de leur respect pour l'inviolabilité de ses droits de souveraineté, ainsi que de leur désir sincère de voir s'affermir la tranquillité de son empire, ont résolu de faire droit à l'invitation de S. H. le Sultan, tendant à ce qu'il leur plaise de constater en commun, par un acte formel leur résolution de se conformer à l'ancienne règle de l'empire ottoman, d'après laquelle le passage des détroits du Bophore et des Dardanelles doit rester toujours fermé aux vaisseaux de guerre étrangers aussi long-temps que la Porte-Ottomane jouit de la paix.

LL. MM. et le Sultan ayant résolu de conclure un traité sur cet objet, ont nommé, à cet effet, pour leurs plénipotentiaires:

S. M. l'empereur d'Autriche, le prince d'Esterhazy et le baron Neumann; S. M. le roi des Français, le baron de Bourqueney; S. M. la reine de la Grand-Bretagne et de l'Irlande, le vicomte Palmerston; S. M. le Roi de Prusse, le baron de Bulow; S. M. l'empereur de toutes les Russies, le baron de Brunow; le très-majestueux, très-puissant et très-magnifique sultan Abdul-Medjid, empereur des Ottomans, Shekib-Effendi.

Après l'échange de leurs pouvoirs, lesquels ont été trouvés en règle, les plénipotentiaires ont arrêté et signé les articles suivans:

Art. 1^er. S. H. le Sultan déclare, de son côté, qu'elle est fermement résolue à maintenir pour l'avenir le principe suivi de tout temps comme règle immuable de son empire, en vertu duquel il est défendu aux vaisseaux de guerre de toutes les puissances etrangères d'entrer dans les Détroits du Bosphore et des Dardanelles, et qui porte que Sa Aautesse ne laissera entrer dans ces detroits aucun vaisseau de guerre étranger, aussi long-temps que la Porte-Ottomane jouira de la paix.

Et LL. MM. l'empereur d'Autriche, le roi des Français, la reine de la Grand-

σπόντου σύμβασις τῆς ὁποίας καί τοι πρὸ καιροῦ ἀποφασισθείσης καὶ κλεισθείσης, ἀνεβλήθη ὅμως ἡ ὑπογραφὴ μεχρισοῦ ἐγένετο γνωστὸν ὅτι ὁ Μεχμετ Ἀλῆς ἐδέχθη τὸ Φιρμάνιον τοῦ Σουλτάνου.

Ἡ ὑπογραφὴ τῆς συμβάσεως ταύτης δίδει ἤδη τέλος εἰς τὸ ἀχρι τοῦδε ὑπάρξαν μεταξὺ τῆς Γαλλίας καὶ τῶν τεσσάρων δυνάμεων σχίσμα, τὸ ὁποῖον ἔλαβε τὴν ἀρχήν του ἀπὸ τὴν διαφωνίαν τῶν δυνάμεων τούτων καὶ τῆς Γαλλίας ὡς πρὸς τὰ μέτρα τὰ ληπτέα πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν γενικῶν ἀρχῶν περὶ τῶν ὁποίων ἅπασαι ὡμοφώνουν· τοῦτο δὲ ἐνισχύει ἔτι μᾶλλον τὴν περὶ πλείστου ποιουμένην παρ' ὅλων τῶν δυνάμεων τῆς Εὐρώπης διατήρησιν τῆς εἰρήνης.

Αἱ ἐπικυρώσεις τῆς συμβάσεως ταύτης θέλουν ἀνταλλαγῆ ἅμα ληφθῶσιν ἀπὸ τὰς διαφόρους Αὐλάς.

Σκοπὸς τῆς συμβάσεως εἶναι νὰ καταστήσῃ γενικὴν εἰς τὰς 5 δυνάμεις τὴν ὑπάρχουσαν ἤδη μεταξὺ τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Τουρκίας ὑποχρέωσιν, δυνάμει τοῦ 11 ἄρθρου τῆς συνθήκης τοῦ 1809, κατὰ τὸ ὁποῖον ὁ Σουλτάνος ὑπεχρεώθη νὰ ἀποκλείσῃ τῶν δύο πορθμῶν τὰ πολεμικὰ πλοῖα πάσης δυνάμεως ἐνόσῳ διατελεῖ ὢν ἐν εἰρήνῃ. (Ἐωθινὰ Χρονικά.)

Ἰδοὺ κατὰ τὴν ἐφημερίδα τῆς Αὐγούστης τὸ κείμενον τῆς ἐν Λονδίνῳ κατὰ τὴν 13 Ἰουλίου κλεισθείσης συνθήκης.

Ὁ Μ. Αὐτοκράτωρ τῆς Αὐστρίας καὶ Βασιλεὺς τῆς Οὐγκαρίας καὶ Βοεμίας, ὁ Μ. Βασιλεὺς τῶν Γάλλων, ἡ Μεγαλειοτάτη Βασίλισσα τοῦ ἡνωμένου βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ τῆς Ἰρλανδίας, ὁ Μ. Βασιλεὺς τῆς Πρωσσίας καὶ ὁ Μ. Βασιλεὺς πασῶν τῶν Ῥωσσιῶν, πεπεισμένοι ὅτι ἡ σύμπνοια αὐτῶν παρέχει εἰς τὴν Εὐρώπην ἀσφαλέστατον ἐχέγγυον διὰ τὴν διατήρησιν τῆς γενικῆς εἰρήνης, ἤτις ἀποτελεῖ τὸν κύριον σκοπὸν τῆς φροντίδος των καὶ θέλοντες διὰ τῆς συμπνοίας των αὐτῆς νὰ δώσωσιν εἰς τὸν ὑψηλότατον Σουλτάνον ἐπίσημον ἀπόδειξιν τοῦ πόσον σέβωνται τὸ ἀπαραβίαστον τῶν κυριαρχικῶν του δικαίων καὶ πόσον εἰλικρινῶς ἐπιθυμοῦν τὴν διατήρησιν τῆς εἰρήνης ἐν τῷ Κράτει του, ἀπεφάσισαν νὰ ἐνδώσωσι εἰς τὴν ὁποίαν ὁ Σουλτάνος τοὺς ἀπεύθυνεν αἴτησιν τοῦ νὰ βεβαιώσωσιν ἀπὸ κοινοῦ καὶ διὰ πράξεως ἐπισήμου τὴν ἀπόφασίν των τοῦ νὰ συμμορφωθῶσι μὲ τὸν ἀρχαῖον κανόνα τοῦ Ὀθωμανικοῦ Κράτους κατὰ τὸν ὁποῖον ὁ Βόσπορος καὶ ὁ Ἑλλήσποντος πρέπει νὰ ἦναι κλεισμένοι εἰς τὰ ξένα πολεμικὰ πλοῖα, ἐνόσῳ ἡ Υ. Πόρτα διατελεῖ οὖσα ἐν εἰρήνῃ.

Ὅθεν οἱ Μεγαλειότατοι καὶ ὁ Σουλτάνος ἀποφασίσαντες νὰ κλείσωσι συνθήκην περὶ τοῦ ἀντικειμένου τούτου, ἐδιόρισαν ὡς πληρεξουσίους των·

Ὁ μέγαλ. Αὐτοκράτωρ τῆς Αὐστρίας, τὸν Πρίγκιπα Ἐστερχάζην καὶ τὸν Βαρῶνον Νεϋμάνον. ὁ Μεγ. Βασιλεὺς τῶν Γάλλων, τὸν Βαρῶνον Βουρκενέϋν. ἡ Μεγαλ. Βασίλισσα τῆς μεγάλης Βρετανίας καὶ Ἰρλανδίας τὸν ὑποκόμητα Πάλμερστῶνα. ὁ Μεγαλ. Βασιλεὺς τῆς Πρωσίας, τὸν Βαρῶνον Βίλωβ. ὁ Μεγαλ. Αὐτοκράτωρ πασῶν τῶν Ῥωσσιῶν, τὸν Βαρῶνον Βρύνωφ. καὶ ὁ Μεγαλειότατος, Κραταιότατος καὶ Λαμπρότατος Σουλτάνος Ἀβδουλ Μεζὶδ, Αὐτοκράτωρ τῶν Ὀθωμανῶν, τὸν Σεκὶπ Ἐφέντην.

Οἱ Πληρεξούσιοι οὗτοι ἀνταλλάξαντες τὰ πιστωτικά των ἔγγραφα εὑρεθέντα τακτικὰ, ἀπεφάσισαν καὶ ὑπέγραψαν τὰ ἑξῆς ἄρθρα.

Ἄρθρ. 1. Ὁ Ὑψ. Σουλτάνος ἀποφαίνεται τὸ καθ' ἑαυτὸν ὅτι εἶναι σταθερῶς ἀποφασισμένος νὰ διατηρῇ εἰς τὸ ἑξῆς τὴν ἀείποτε ὡς κανόνα ἀπαραβίαστον τοῦ Κράτους του τηρηθεῖσαν ἀρχὴν κατὰ τὴν ὁποίαν ἀπαγορεύεται μὲν εἰς τὰ πολεμικὰ πλοῖα ὅλων τῶν ξένων δυνάμεων νὰ εἰσέρχωνται εἰς τὸν Βόσπορον καὶ τὸν Ἑλλήσποντον, ἐπιβάλλεται δὲ εἰς τὸν Υ. Σουλτάνον ἡ ὑποχρέωσις τοῦ νὰ μὴ ἐπιτρέψῃ τὴν εἴσοδον εἰς τοὺς εἰρημένους πορθμοὺς οὐδενὸς πολεμικοῦ πλοίου, ἐνόσῳ ἡ Ὀθωμανικὴ Πόρτα διατελεῖ οὖσα ἐν εἰρήνῃ.

Οἱ δὲ Μεγαλειότατοι, ὅτε Αὐτοκράτωρ τῆς Αὐστρίας, ὁ Βασιλεὺς τῶν Γάλλων καὶ ἡ Βασίλισσα τῆς Μεγάλης Βρετανίας, καὶ ὁ Βασιλεὺς τῆς Πρωσσίας καὶ ὁ Αὐτοκράτωρ τῆς Ῥωσσίας ὑποχρεοῦνται ἀφ' ἑτέρου νὰ σεβασθῶσι τὴν ἀπόφασιν ταύτην τοῦ Σουλτάνου καὶ νὰ πράττωσι συμφώνως μὲ τὴν προαναφερθεῖσαν ἀρχήν.

Ἄρθρ. 2. Ἐννοεῖται δὲ ὅτι ἀναγνωρισθέντος διὰ τοῦ προηγουμένου ἄρθρου τοῦ ἀπαραβιάστου τοῦ ἀρχαίου κανόνος τοῦ Ὀθωμανικοῦ Κράτους, ὁ Σουλτάνος ἐπιφυλάττεται ὡς καὶ ἐν τῷ παρελθόντι νὰ παραχωρῇ φιρμάνια διαβατήρια εἰς ἐλαφρὰ πολεμικὰ πλοῖα τὰ ὁποῖα κατὰ τὰ εἰθισμένα, διατελοῦσιν ὑπὸ τὰς διαταγὰς τῶν πρέσβεων τῶν φίλων δυνάμεων.

Ἄρθρ. 3 Ὁ Υ. Σουλτάνος ἐπιφυλάττεται νὰ φέρῃ τὴν παροῦσαν συνθήκην εἰς γνῶσιν ὅλων τῶν δυνάμεων μὲ τὰς ὁποίας ἡ Υ. Π. διατηρεῖ φιλικὰς σχέσεις, καὶ νὰ τὰς προσκαλέσῃ νὰ συμμορφωθῶσιν.

Ἄρθρον 4. Ἡ παροῦσα συνθήκη θέλει ἐπικυρωθῆ εἰς Λονδῖνον, αἱ δὲ ἐπικυρώσεις θέλουν ἀνταλλαγῆ ἐντὸς δύο μηνῶν καὶ ταχύτερον εἰ δυνατόν. Πρὸς βεβαίωσιν δὲ τούτων ὑπέγραψαν καὶ ἐσφράγισαν τὴν παροῦσαν οἱ πληρεξούσιοι.

Δυνάμεθα νὰ βεβαιώσωμεν ὅτι ἡ περὶ τῶν ἀνατολικῶν πραγμάτων σύμβασις ἥτις εἶχεν ἀποφασισθῆ καὶ μονογραφηθῆ ἀπὸ τὰς ἓξ δυνάμεις, τὴν Ἀγγλίαν, τὴν Γαλλίαν, τὴν Αὐστρίαν, τὴν Ῥωσσίαν, τὴν Πρωσσίαν καὶ τὴν Τουρκίαν, κατὰ τὸν παρελθόντα Φεβρουάριον, ὑπεγράφη ἤδη ὁριστικῶς τὴν 13 εἰς τὴν ἐπὶ τῶν ἐξωτερικῶν Γραμματείαν. Ὁ πρῶτος σκοπὸς τῆς συμβάσεως ταύτης εἶναι νὰ ἐξασφαλίσῃ τὸ ἀρχαῖον τῆς Πόρτας Κράτος ἐπὶ τῶν πορθμῶν τοῦ Βοσπόρου καὶ τοῦ Ἑλλησπόντου καὶ νὰ καταστήσῃ ἐκποδὼν πᾶσαν ἀμφίβολίαν ἢ πάντα κίνδυνον ὅστις ἠδύνατο νὰ προκύψῃ περὶ τῶν ἀρχαίων τοῦ Σουλτάνου δικαιωμάτων, ὡς ἐκ τῶν τελευταίων πράξεων τῆς Εὐρωπαϊκῆς πολιτικῆς.

Ἀλλὰ κυρίως σημαντικὴ εἶναι ἡ σύμβασις αὕτη ὅτι διότι προτίθεται νὰ καταστήσῃ ἐκποδὼν κινδύνους οἱ ὁποῖοι δύνανται νὰ θεωρηθῶσιν ὡς ἄδηλοι καὶ μεμακρυσμένοι· ἡ σύμβασις ἐνδιαφέρει τὴν Εὐρώπην οὐσιωδῶς διὰ τὰς ἀμέσους αὐτῆς συνεπείας, μᾶλλον δὲ, διὰ νὰ ὁμιλήσωμεν σαφέστερα διὰ τὰς νέας καὶ σταθερωτέρας σχέσεις τὰς ὁποίας καθίστησι μεταξὺ τῶν μεγάλων δυνάμεων τῆς Εὐρώπης, διότι προκύπτει ἐκ τῆς συμβάσεως ὅτι ἡ Γαλλία δὲν εἶναι πλέον ἀποκεχωρισμένη τῶν ἄλλων ἐθνῶν τῆς Εὐρώπης, καὶ ὅτι ἡ ὡς πρὸς αὐτὰ μόνωσίς της παύει, ἄνευ ὡρισμένου τινος τέλους, ὡς οὐδ' ὡρισμένην ποτὲ εἶχεν ἀρχήν.

Πρὸς τούτοις ἐκ τῆς συμβάσεως ταύτης προκύπτει ὅτι τὰ ἄχρι τοῦδε ἐν τῇ Ἀνατολῇ γενόμενα δὲν εἰμποροῦν νὰ δώσωσι πλέον ἀφορμὴν εἰς διαφιλονικήσεις, οὐδὲ εἰς συζητήσεις μεταξὺ τῶν μεταλαβουσῶν τῆς πράξεως τούτης δυνάμεων· τελευταῖον προκύπτει ἐξ αὐτῆς ὅτι ἂν τυχὸν χρειασθῶσι νέαι διαπραγματεύσεις μεταξὺ τῶν μεγάλων δυνάμεων περὶ τῶν ἀνατολικῶν πραγμάτων, ἡ Γαλλία ἔχει ἤδη τὸ δικαίωμα καὶ τὴν ὑποχρέωσιν, ὡρμῶσα ἀπὸ τῆς σημερινῆς καταστάσεως τῶν πραγμάτων, νὰ μεσολαβήσῃ ὡς μεγάλη Εὐρωπαϊκὴ δύναμις εἰς ὅλας ταύτας τὰς διαπραγματεύσεις.

— Δύο τινὰ ἤδη λέγονται περὶ τοῦ νέου βουλευτηρίου· κατὰ τοὺς μὲν ἅμα ὁ Σ. Ῥόβερτ Πηλ ἔλθει εἰς τὰ πράγματα, θέλει ἀναβάλει τὸ βουλευτήριον μέχρι τοῦ Ἰανουαρίου μηνὸς χωρὶς νὰ λάβῃ κἀμμίαν ἰδιαιτέραν ἀπόφασιν, περὶ τοῦ σίτου, περὶ τῆς κατασκευαστικῆς ξυλείας καὶ περὶ τοῦ σακχάρεως· οἱ δὲ ὅτι μόλα τὰ χρήματα τὰ δαπανηθέντα διὰ τὴν διαφθορὰν τῶν ἐκλογῶν, δὲν θέλει ἔχει πραγματικὴν πλειονοψηφίαν καὶ ὅτι ἑπομένως θέλει ἀναγκασθῆ νὰ διαλύσῃ πάλιν τὴν βουλὴν εἰς τὰς ἀρχὰς τοῦ ἐρχομένου ἔτους. Ἂς ἴδωμεν· ἐν τούτοις δὲ ἂς πληρώνῃ ὁ καθεὶς ἀκριβῶς τοὺς φόρους καὶ τὰ δικαιώματά του· τοῦτο εἶναι ἤδη τὸ χρέος παντὸς ἀληθοῦς ἐλευθερόφρονος.

— Πρόκειται λόγος εἰς Ἱσπανίαν περὶ ἀμνηστίας ὡς πρὸς ὅλους τοὺς ἀκολουθήσαντας τὸν Δὸν Κάρλον εἰς τὴν Γαλλίαν καὶ μήπω ἐπανελθόντας εἰς τὰς ἑστείας των· μόνοι οἱ συνταγματάρχαι καὶ οἱ τούτων ἀνώτεροι ἀξιωματικοὶ θέλουν ἀποκλεισθῆ τοῦ μέτρου τούτου, εἰς τὸ ὁποῖον φαίνεται νὰ συνετέλεσαν αἱ προτροπαὶ τοῦ Γαλλικοῦ ὑπουργείου· θέλει ἔχει δὲ ἡ ἀμνηστία αὕτη ἀποτέλεσμα νὰ ματαιώσῃ τὰ περὶ νέας εἰσβολῆς εἰς τὴν Ἱσπανίαν σχέδια, τὰ ὁποῖα χαλκεύονται εἰς Βιτουρίγας (Bourges). (Χρόνος.)

Κωνσταντινούπολις, 7 Αὐγούστου.

Αὐτοκρατορικὸν φιρμάνι ἐκδοθὲν κατ' αὐτὰς προσδιορίζει τὸν βαθμὸν τῶν ἀξιωματικῶν καὶ πλοιάρχων τοῦ Ὀθωμανικοῦ ναυτικοῦ καὶ ἀπονέμει εἰς ἕκαστον αὐτῶν τὸν ἀνήκοντα τίτλον.

Κατὰ τὸ φιρμάνιον τοῦτο, οἱ πλοίαρχοι τῶν τριακοτόρων ἢ Σανδζὰκ βέϊδες (ἀξιωματικοὶ τῆς σημαίας) θέλουν φέρει ὡς καὶ οἱ ὑποστράτηγοι τῆς ξηρᾶς, τὸν τίτλον τοῦ Πασᾶ καὶ ἔχει τὸν βαθμὸν τοῦ ὑποστρατήγου.

Οἱ πλοίαρχοι δικρότων θέλουν φέρει τὸν τίτλον τοῦ Βέϊ καὶ ἔχει τὸν βαθμὸν τοῦ συνταγματάρχου.

Οἱ πλοίαρχοι φρεγάτας θέλουν ἔχει τὸν βαθμὸν τοῦ ἀντισυνταγματάρχου καὶ φέρει ἐπίσης τὸν τίτλον τοῦ Βέϊ.

Οἱ πλοίαρχοι κορβέτας θέλουν ἔχει τὸν βαθμὸν τοῦ ταγματάρχου καὶ τὸν τίτλον τοῦ Ἀγᾶ.

Οἱ πλοίαρχοι βρικίου θελουν φέρει τὸν τίτλον τοῦ λοχαγοῦ καὶ ἔχει τὸν τίτλον τοῦ Ἀγᾶ.

Κατὰ συνέπειαν τῆς ἀποφάσεως ταύτης νέα διπλώματα ἀπεστάλησαν εἰς τοὺς ἀξιωματικοὺς τοῦ αὐτοκρατορικοῦ ναυτικοῦ.

— Ὁ Ὑψηλότατος Σουλτάνος συνεκινήθη βαθέως διὰ τὸ συμβὰν εἰς Σμύρνην δυστύχημα καὶ ἐκτὸς τῶν 150000 γροσίων τὰ ὁποῖα ἔπεμψεν ἤδη καὶ τῶν 25000 ὀκάδων ἀλεύρου, λέγεται ὅτι ἐπροσδιόρισεν ἀπὸ τὸ ἰδιαίτερόν του ταμεῖον 400000 γρόσια διὰ νὰ μοιρασθῶσι μεταξὺ τῶν πενήτων ὅσοι ἔπαθον ἀπὸ τὴν πυρκαϊάν.

— Ὁ Ἐξοχώτατος Κ. Κόμης Ποντουᾶ, πρέσβυς τῆς Γαλλίας, ἀναχωρεῖ, ὡς λέγεται, διὰ τοῦ Γαλλικοῦ ἀτμοκινήτου τῆς 27 διὰ τὴν Γαλλίαν, ὅπου ἔλαβε τὴν ἄδειαν νὰ διατρίψῃ μῆνάς τινας.

Ὁ ὑπεύθυνος συντάκτης ΙΩΑΝΝΗΣ Α. ΜΠΑΛΗΣ.

Bretagne, le roi de Prusse et l'empereur de Russie, de leur côté, s'engagent à respecter cette résolution du Sultan et à agir conformément au principe exprimé ci-dessus.

Art. 2. Il est bien entendu que l'inviolabilité de l'ancienne règle de l'empire ottoman étant constatée par l'article qui précède, le Sultan se réserve, comme par le passé, d'accorder des firmans de passage à des bâtimens légers sous pavillons de guerre, qui, suivant l'usage, sont employés au service des ambassadeurs des puissances amies.

Art. 3. S. H. le Sultan se réserve de porter le présent traité à la connaissance de toutes les puissances avec lesquelles la Sublime-Porte entretient des relations d'amitié, et de les inviter à y acceder.

Art. 4. Le présent traité sera ratifié à Londres et les ratifications y seront échangées après l'expiration de deux mois, et plus tôt si cela est possible. En foi de quoi, les plénipotentiaires ont signé et ont attaché au présent traité le sceau de leurs armoiries. (Sémaphore)

— Nous avons les plus fortes raisons de croire que la convention pour l'arrangement des affaires d'Orient, arrêtée et paraphée par les ministres des six puissances, l'Angleterre, la France, l'Autriche, la Russie, la Prusse et la Turquie, au mois de février dernier, à été définitivement signée le 13 au foreing-office. L'objet direct de cette convention est d'assurer et de garantir l'ancienne domination de la Porte sur les détroits du Bosphore et des Dardanelles, et d'écarter tout doute ou tout danger qui pourrait s'élever au sujet des anciens droits du sultan, par suite des dernières transactions de la diplomatie européenne.

Mais la grande importance de cette convention ne résulte pas de ce que les dispositions qu'elle renferme ont pour but d'écarter des dangers que l'on peut considérer comme éventuels et éloignés. Elle intéresse principalement l'Europe en ce moment, à cause des conséquences accidentelles qui en dévirent, ou pour parler plus clairemnet, à cause des relations nouvelles et plus solides qu'elle etablit entre les grandes puissances de l'Europe. Il résulte de cette convention que la France n'est plus dans un état d'isolement des autres familles ou nations de l'Europe; que cet isolement cesse, sans avoir une fin précise, de même qu'il n'a jamais eu de commencement précis.

Il en résulte encore que tout ce qui a été fait jusqu'ici relativement aux affaires du Levant ne peut plus faire le sujet de discussions, ni donner lieu à des discussions entre les puissances qui sont intervenues dans la convention. Enfin il en résulte que dans le cas où des conférences entre les grandes puissances deviendraient nécessaires au sujet des affaires du Levant, qu'alors prenant le statu quo actuel pour point de départ, la France a acquis le droit et accepté le devoir d'intervenir comme grande puissance européence dans toutes ces conférences, (Morning Post.)

Deux bruits circulent en ce moment sur le nouveau parlement. L'un porte qu'aussitôt que sir Robert Peel arrivera au pouvoir, il prorogera le parlement jusqu'au commencement de janvier, sans prendre aucun décision particulière sur le blé, sur la circulation, sur le bois de construction et sur le sucre. L'autre porte que malgré tout l'argent qui a été dépensé pour corrompre les électeurs, il n'aura pas une majorité effective, et qu'en conséquence une nouvelle dissolution sera nécessaire au commencement de l'année prochaine. Nous verrons bien! En attendant, que chacun paie exactement ses taxes et ses impôts; c'est maintenant le devoir de tout véritable libéral. (Bristish-Queen)

— Il est question d'une manière assez positive d'une amnistie que préparerait le gouvernement en faveur de ceux qui, après avoir suivi don Carlos en France, ne sont pas encore de retour dans leur patrie. Les officiers du grade de colonel ou des grades supérieurs seraient seuls par cette mesure, à l'adoption de laquelle paraissent avoir beaucoup contribué les instances du cabinet français. Elle aurait sans aucun doute pour résultat de faire avorter ces projets de réaction carliste dont le foyer est à Bourges, et dont nous avons parlé récemment. (Temps)

TURQUIE

Constantinople 7 Août.

Un firman impérial rendu en dernier lieu, fixe le rang des officiers et commandans de la marine impériale dans la hiérarchie et assigne à chacun un titre en rapport avec l'importance de ses fonctions.

En vertu de ce firman, les commandans des vaisseaux à trois ponts où les sandjak-bey (officiers de pavillon) porteront, comme les généraux de brigade des troupes de terre, le titre de pacha et ils auront le rang de général de brigade.

Les commandans des vaisseaux à deux ponts porteront le titre de bey et auront le rang de colonel.

Les commandans de frégate porteront le titre de bey et auront le rang de lieutenant colonel.

Les commandans de corvette auront le rang de chef de bataillon avec le titre d'agha.

Les commandans de brick auront le rang de capitaine avec le titre d'agha.

Par suite de cette disposition, de nouveaux brévets ont été délivrés à tous les commandans de la marine impériale.

— Sa Hautesse a été vivement émue du malheur qui vient de frapper Smyrne et indépendamment du premier envoi de 150 mille piastres et 25 mille coques de farine fait par son ordre, on prétend qu'elle a affecté 400 mille piastres de sa case sette particulière pour être distribuées aux pauvres incendiés.

— S. Exc. M. le comte de Pontois, ambassadeur de France, part, dit on, par le paquebot français du 27, pour aller passer quelques mois en France, en vertu d'un congé de sa cour. (Journal du Smyrne)

Le gérant responsable Jean A. Bali.

ΕΚ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΚΗΣ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΑΣ.

Ο ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ
LE COURRIER GREC,

ΕΚΤΑΚΤΟΝ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ.

ΕΣΩΤΕΡΙΚΑ.

ΑΘΗΝΑΙ 11 Αὐγούστου 1841.

Μεταβολὴ τοῦ ὑπουργείου.

Σπεύδομεν νὰ φέρωμεν εἰς γνῶσιν τοῦ κοινοῦ τὰ ἐντὸς τῆς Κυβερνήσεως συμβάντα ἤδη ὡς ἐκ τῶν ὁποίων ἐδόθη τέλος εἰς κατάσασιν πραγμάτων ἥτις διακινδυνεύουσα τὰ συμφέροντα τοῦ Κράτους ἐκώλυε πρό τινος καὶ αὐτὴν τὴν ἐνέργειαν τῆς διοικητικῆς ὑπηρεσίας.

Ὁ Κ. Μαυροκορδάτος ἀπεφάσισε νὰ προτείνῃ εἰς τὸν Βασιλέα τὴν παραίτησίν του ἥτις ἐγένετο ἀμέσως δεκτή.

Ὁ Κ. Βαλέτας ὅστις ἦτο γνωστὸν ὅτι θέλει ἀκολουθήσει τὸ παράδειγμα τοῦτο διότι ἐξ ἀρχῆς ἀπεφήνατο ὅτι δὲν δύνατα νὰ μείνῃ εἰς τὰ πράγματα εἰμὴ μὲ τὸν Κ. Μαυροκορδάτον, τὸν ὁποῖον ἐθεώρει ὡς τὸ μόνον στήριγμά του, ἔλαβεν ἐπίσης τὴν παραίτησίν του, ἅμα ζητήσας αὐτήν.

Καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὸν Κ. Μελᾶν, οὗτος ἐπαύθη πρὶν ἢ λάβει καιρὸν νὰ ἐζαιτηθῇ τὴν παραίτησίν του.

Ὁ Κ. Χριστίδης, ἄχρι τοῦδε ἐπὶ τοῦ Β. Οἴκου καὶ ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Γραμματεὺς τῆς Ἐπικρατείας, ἐδιορίσθη Γραμματεὺς τῆς Ἐπικρατείας ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν, ἀντὶ τοῦ Κ. Μαυροκορδάτου.

Ὁ Κ. Ῥίζος, σύμβουλος τῆς Ἐπικρατείας εἰς τακτικὴν ὑπηρεσίαν, ἐδιορίσθη Γραμματεὺς μὲν τῆς Ἐπικρατείας ἐπὶ τοῦ Βασιλικοῦ Οἴκου καὶ ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν, *ἀντὶ τοῦ Κ. Χριστίδου διορισθέντος εἰς τὴν ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Γραμματείαν, προσωρινῶς δὲ ἐπὶ τῆς Δημοσίου Ἐκπαιδεύσεως* καὶ τῶν Ἐκκλησιαστικῶν Γραμματεὺς τῆς Ἐπικρατείας ἀντὶ τοῦ παραιτηθέντος Κ. Βαλέτα.

Ὁ Κ. Γ. Α. Ῥάλλης, ἄχρι τοῦδε πρόεδρος τῶν ἐν Ἀθήναις Ἐφετῶν, ἐδιορίσθη Γραμματεὺς τῆς Ἐπικρατείας ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης ἀντὶ τοῦ Κ. Μελᾶ.

Ἡ κοινὴ γνώμη ἐπευφήμισεν ἤδη εἰς τὸν νέον τοῦτον σχηματισμὸν τοῦ ὑπουργείου, ὅστις εἶναι τῳόντι ἄξιος τῆς ἐμπιστοσύνης τοῦ ἔθνους· ἐκτὸς δὲ τούτου, ὁ σχηματισμὸς οὗτος ἀποδεικνύει πόσον ὁ Θρόνος περὶ πολλοῦ ποιεῖται ὥστε ἐν πάσει περιπτώσει ἡ Κυβέρνησις νὰ διακρίνεται διὰ τὴν ἐντελῆ ἀμεροληψίαν καὶ ἀπάθειάν της. Τὸ ὑπουργεῖον ἤδη συγκροτεῖται ἀπὸ ἄνδρας οἵτινες πρὸ τῆς ἐγκαθιδρύσεως τῆς Βασιλικῆς Κυβερνήσεως διετέλεσαν διακριθέντες διὰ τὴν ἀπάθειάν των εἰς τὰ διάφορα γνωρῶν χρώματα ὅσα ὑπῆρχον τότε ἐν τῷ ἔθνει καὶ κατὰ τοῦτο παρέχουσι τρόπον τινα ἐγγύησιν εἰς ὅλα τὰ νόμιμα τοῦ τόπου συμφέροντα.

Ἀτομικῶς δὲ θεωρούμενος ἕκαστος τῶν νέων ὑπουργῶν εἶναι ἄνθρωπος γνωστὸς ἐν τῇ Ἑλλάδι, ἀναδειχθεὶς ἤδη ἐν αὐτῇ καὶ πολλάκις θερίσας δείγματα τῆς κοινῆς εὐνοίας.

Καὶ διὰ νὰ μὴ λαλήσωμεν εἰμὴ περὶ τῶν νέων τοῦ ὑπουγείου μελῶν ἀρκεῖ νὰ ἐνθυμίσωμεν τοὺς ἐπαίνους οἵτινες ἀπεδόθησαν ἐσχάτως ἀκόμη εἰς τὸν ἔντιμον καὶ εὐθὺν χαρακτῆρα τοῦ Κ. Ῥίζου, ἐντὸς τῆς τελευταίας ὑπουργικῆς κρίσεως· ἀρκεῖ νὰ φέρωμεν πάλιν εἰς φῶς τὴν ἐπιμονὴν, τὴν δραστηριότητα καὶ τὴν ἱκανότητα, τῶν ὁποίων ὁ Κ. Χριστίδης ἔδωκε δείγματα εἰς διαφόρους θέσεις, τὰς ὑπηρεσίας τὰς ὁποίας ἔκαμεν εἰς διαφόρους ἐποχὰς καὶ ἰδίως ἐσχάτως καὶ τὴν πρὸς τὰ ἐθνικὰ συμφέροντα καὶ τὸ κοινὸν καλὸν ἀφοσίωσιν, δι' ἣν ἀείποτε διεκρίθη μεταξὺ τῶν ὑπηρετῶν τοῦ Κράτους. Ἀρκεῖ τέλος νὰ ἀναμνήσωμεν ὅτι πρὸ μικροῦ ἀκόμη ὅτε ἐδιορίσθη ὁ Κ. Μελᾶς, ὁ Κ. Ῥάλλης ἦτον εἷς ἐκ τῶν ἀνδρῶν τοὺς ὁποίους ἡ κοινὴ γνώμη ἐπύτχανε μὲ τὴν μεγαλητέραν ἐπιμονὴν καὶ ὁμοφωνίαν διὰ τὴν Γραμματείαν τῆς Δικαιοσύνης, ὅπου τὸν ἐκάλουν τὰ φῶτα ἡ πεῖρα καὶ ὁ χαρακτήρ του καὶ ὅπου τὸν ἔφερεν ἤδη τῳόντι ἡ Βασιλικὴ ἐκλογή· ὑπὸ τοιούτων ἀνδρῶν ὑπηρετούμενος ὁ θρόνος δὲν εἰμπορεῖ εἰμὴ εὐκόλως νὰ ἴδῃ πραγματιωμένους τοὺς σκοποὺς ὅσους τρέφει ὑπὲρ τῆς εὐημερίας τῶν ὑπηκόων του, ἐνῷ οὗτοι βλέπουσι πεπεισθότες εἰς τὸν ἐγνωσμένον χαρακτῆρα τῶν ἀνθρώπων τούτων τὴν διεύθυνσιν τῶν πραγμάτων ἐμπεπιστευμένην εἰς τὴν πεῖράν των.

Ἅμα συγκροτουμένου τοῦ ὑπουργείου τούτου ἡ Α. Μ. διὰ διαφόρων Διαταγμάτων ὑπεδείκνυεν εἰς τὴν εὐθύτητα αὐτοῦ καὶ τὴν νοήμονα δραστηριότητα τὴν διεύθυνσιν τῶν ἔργων τὰ ὁποῖα ἀπαιτοῦσι τὰ καλῶς νοούμενα κοινὰ συμφέροντα.

Ἐν τῶν Διαταγμάτων τούτων κατήργησε τὸ ἀνακτοβούλιον καὶ καθιέρωσε διὰ παντὸς τρόπον ὑπηρεσίας ὅστις ἄλλως τε ὑπῆρχεν ἤδη πραγματικῶς καὶ κατὰ τὸν ὁποῖον οἱ Ὑπουργοὶ ἐργάζονται αὐτοπροσώπως μετὰ τοῦ Βασιλέως, συνεννοοῦνται ἀμέσως μετὰ τῆς Α. Μ. περὶ ὅλων τῶν ὑποθέσεων τοῦ ὑπουργείου των· τοιουτοτρόπως ἀνήκει ἤδη εἰς τοὺς ὑπουργοὺς νὰ φέρωσιν εἰς τὴν ὑπηρεσίαν των ὅσην ταχύτητα περὶ τὸ ἐρ-

SUPPLEMENT EXTRAORDINAIRE.

INTÉRIEUR.

ATHENES, *le* 23 Août. 1841.

CHANGEMENT DE MINISTÈRE.

Nous nous empressons de porter à la connaissance du pays, des faits qui viennent de se produire au sein du gouvernement, et de mettre fin à un état de choses qui, en compromettant les intérêts de de l'état, était depuis quelquetems, un obstacle à l'action elle même du service administratif.

Mr. Mavrocordato s'est décidé à proposer au Roi sa démission qui a été immédiatement acceptée.

Mr. Valetta, qu'on s'attendait bien à voir suivre cet exemple, puisque dès le principe, il avait déclaré ne pouvoir rester aux affaires qu'avec Mr. Mavrocordato, qu'il considérait comme son unique appui, a aussi reçu sa démission dès qu'il l'a demandée.

Quant à Mr. Mélas, il a été destitué, avant d'avoir eu le tems de solliciter sa démission.

Mr. Christidès jusqu'ici Ministre de la Maison du Roi et des Affaires Etrangères, a été nommé Ministre de l'Intérieur, en remplacement de Mr. Mavrocordato.

Mr. Rizo, Conseiller d'Etat en service ordinaire, a été nommé Ministre de la Maison du Roi et des Affaires Etrangères, en remplacement de Mr. Christidès appelé au Ministère de l'intérieur, et par intérim, Ministre *des Cultes et de l'Instruction* publique, en remplacement de M. Valetta démissionnaire.

M. Rhally, jusqu'ici Président de la Cour d'Appel à Athènes, a été nommé Ministre de la Justice, en remplacement de Mr. Mélas.

Cette nouvelle composition du Ministère a déjà été applaudie par l'opinion publique et mérite en effet la confiance du pays. — Elle prouve en outre, combien le trône a à cœur de faire qu'en toute circonstance, le gouvernement porte le caractère d'une haute impartialité et d'une parfaite modération. Composé comme il l'est dans ce moment, le Ministère est formé d'hommes qui ont, avant l'installation du gouvernement royal, figuré avec modération et avec distinction dans les différentes nuances d'opinions qu'on remarquait alors dans la nation, et à ce titre, ils offrent pour ainsi dire, une garantie à tous les intérêts légitimes du pays.

Considérés individuellement, chacun des membres du nouveau Ministère, est un homme connu du pays, ayant pour ainsi dire, fait ses preuves, et ayant souvent déjà recueilli les marques de la considération publique. Et, pour ne parler que des nouveaux membres du cabinet, il nous suffira de rappeler les éloges dont, naguère encore, la loyauté et l'honorable caractère de Mr. Rizo, furent l'objet pendant la dernière crise ministérielle; il nous suffira de remettre en lumière la constance, l'activité et la capacité dont Mr. Christidis a fait preuve dans plusieurs positions différentes, les services qu'il a rendus au pays à des époques diverses, notemment dans ces derniers temps, ainsi que l'attachement aux intérêts nationaux et le dévouement au bien public, qui l'ont toujours distingué dans les rangs des serviteurs de l'état; il nous suffira enfin de rappeler que naguère encore, lors de la nomination de Mr. Mélas, Mr. Rhally fut l'un des hommes que l'opinion générale désigna avec le plus d'unanimité, pour le Ministère de la Justice, où ses lumières, son expérience et son caractère semblaient l'appeler, et où le choix de la couronne le place en effet aujourd'hui. Servi par des hommes de cette valeur, le trône ne peut manquer de voir se réaliser facilement les intentions qu'il nourrit en faveur du bien être de ses sujets, tandis que ceux-ci voient avec confiance en le caractère de ces personnages, la direction des affaires confiée à leur expérience.

En même tems que ce Ministère était composé, S. M. par diverses ordonnances, indiquait à sa droiture et à son intelligente activité, la direction de travaux que réclament les intérêts publics les mieux sentis. C'est ainsi que l'une de ces ordonnances supprime le Cabinet du Roi, et sanctionne pour toujours un mode de service, qui du reste existait déjà de fait, en vertu duquel les ministres travaillent eux mêmes avec le Roi, et s'entendent directement avec S. M. au sujet de toutes les affaires de leur ministère. Par ce moyen il est désormais à la disposition des ministres d'apporter dans leur gestion, la rapidité d'opérations et la célérité de décisions que réclament une bonne et louable administration, et un service conforme aux intérêts du pays.

γάζεσθαι καὶ ἀποφασίζειν, ἀπαιτεῖ καλὴ καὶ ἀξιέπαινος διοίκησις καὶ ὑπηρεσία σύμφωνος μὲ τὰ συμφέροντα τοῦ Κράτους.

Δι' ἑτέρου Διατάγματος ἀπευθυνθέντος πρὸς τὴν ἐπὶ τῶν Στρατιωτικῶν Γραμματείαν ἡ Α. Μ. ἐξέφρασεν τὴν διάθεσίν Της νὰ καταστήσῃ ὅσον οἷόν τε ταχὺν τὸν προβιβασμὸν τῶν Ἑλλήνων ἀξιωματικῶν καὶ ἐξέφρασεν τὴν Βασιλικήν Της θέλησιν ἅπαντες οἱ προσωρινῶς ἐν τῇ ὑπηρεσίᾳ τῆς Ἑλλάδος διατελοῦντες Βαυαροὶ ἀξιωματικοὶ ἐκτὸς μόνον ἐκείνων τῶν ὁποίων ἡ παρουσία εἰς τὴν ὑπηρεσιαν εἶναι ἐξάπαντος ἀναγκαία, νὰ λάβωσι τὴν παραίτησίν των καθ' ὅσον ἐκπνέει ἡ προθεσμία των.

Τελευταῖον ἡ Α. Μ. διέταξε τὰς ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης καὶ ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν Γραμματείας, καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὰς μεταξὺ ἰδιωτῶν καὶ τῆς Κυβερνήσεως ὑποθέσεις, ὅσων ἡ ἀπόφασις δὲν ἀνήκει οὔτε εἰς τὰ τακτικὰ δικαστήρια, οὔτε εἰς τὰ διοικητικὰ, νὰ γενῶσιν εἰς Αὐτὴν ἀμέσως προτάσεις τείνουσαι εἰς τὸ νὰ ἀνατεθῇ ἡ κρίσις ἡ περὶ τῶν ὑποθέσεων τούτων εἰς ἀρχὰς παρεχούσας διὰ τὸν χαρακτῆρα καὶ τὴν δύναμίν των ὅλας τὰς δυνατὰς ἐγγυήσεις τῆς δικαιοσύνης, τῆς ἀμεροληψίας καὶ τῆς ταχύτητος.

Ἐννοεῖται ἀπὸ τὰς οὐσιώδεις ταύτας πράξεις πόσον τὸ στέμμα περὶ πολλοῦ ποιεῖται ἐν τῇ Κυβερνήσει τὴν ταχύτητα τῶν ἐργασιῶν, τὴν δικαιοσύνην καὶ τὴν ἀμεροληψίαν, αἱ ὁποῖαι ἀπαιτοῦνται διὰ τὴν προστασίαν ὅλων τῶν νομίμων συμφερόντων. Τὸ δὲ ἔθνος δύναται εὐλόγως νὰ τρέφῃ τὴν ὁποίαν καθεκάστην τὰ πράγματα θέλουν ἐκπληρωλῆ ἐλπίδα ὅτι, ὅλα τὰ νόμιμα δικαιώματα θέλουν τύχει δικαιοσύνης καὶ ὅτι ἡ πλέον εὐσυνείδητος δικαιοσύνη θέλει ἐφαρμοσθῇ εἰς τὰς πράξεις τῆς Κυβερνητικῆς ἀρχῆς.

Συγχαιρόμεθα εἰλικρινῶς τὸ ἔθνος διότι ἐδόθη ἤδη τέλος εἰς τὰς δυσκολίας ὅσαι ἐσχάτως ἀνεφάνησαν ἐντὸς αὐτῆς τῆς Κυβερνήσεως, δυσκολίας αἵτινες δὲν ἠδύναντο εἰμὴ νὰ παράξωσι τὰς πλέον δυσαρέστους συνεπείας καὶ τῶν ὁποίων αὐτὴ ἡ Βασιλεία ἠδυνήθη νὰ ἐκτιμήσῃ τὴν δεινὴν βαρύτητα, θεωρήσασα κατάλληλον πρό τινων ἡμερῶν νὰ διατάξῃ τὴν ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Γραμματείαν νὰ προβῇ δραστηρίως εἰς τὴν σύστασιν τῆς ἐθνικῆς τραπέζης διὰ τῶν ὑπαρχόντων ἤδη διαθεσίμων κεφαλαίων.

Par une autre ordonnance, adressée au Ministère de la Guerre, S. M. a manifesté l'intention de rendre aussi rapide que possible l'avancement des officiers grecs, et a exprimé sa royale volonté quant aux officiers Bavarois, provisoirement au service de la Grèce, portant, que tous, excepté seulement ceux dont la présence au service est encore absolument nécessaire, reçoivant leur démission, au fur et à mesure que le terme de leur engagement expirera.

En outre, S. M. a aussi ordonné aux ministères de la Justice et des Finances, que quant aux affaires entre des particuliers et le gouvernement, dont le jugement n'est ni de la compétence des tribunaux réguliers, ni de celle des tribunaux adminstratifs existans, il Lui soit fait des propositions immédiates, dans le but de confier le jugement de ces causes, à des autorités offrant par leur caractère et leur pouvoir, toutes les garanties possibles de justice, d'impartialité et de promptitude.

On comprend, par ces actes si expressifs, combien la couronne a à cœur de porter dans le gouvernement la célérité d'opérations, la justice et le désintéressement qui sont nécessaires à la protection de tous les intérêts légitimes, et le pays doit avec raison entretenir une espérance que les faits vont justifier de jour en jour, savoir: que tous les droits légitimes auront satisfaction, et que la plus consciencieuse justice ne manquera pas d'être appliquée à tous les actes de l'autorité gouvernementale.

Nous félicitons bien sincèrement le pays, de ce que fin a été mise aux difficultés que, dans ces derniers tems, on a vu naître au sein même du gouvernement, difficultés qui ne pouvaient qu'engendrer les plus fâcheuses conséquences, et dont la Couronne elle même a pu apprécier la déplorable gravité, lorsqu'elle a jugé à propos, il y a quelques jours, d'ordonner au ministère de l'Intérieur de procéder avec diligence à la mise en activité de la Banque Nationale, au moyen des capitaux disponibles dès ce moment.

Ὁ ὑπεύθυνος συντάκτης ΙΩΑΝΝΗΣ Α. ΜΠΑΛΗΣ.

Le gérant responsable JEAN A. BALI.

ΕΚ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΚΗΣ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΑΣ.